

Form Approved
OMB No. 0920-0840
Expiration date: 02/29/2016

“Understanding Barriers and Facilitators to HIV Prevention, Care, and Treatment”

2l. PLWH In-Depth Interview Guide-Spanish

Public reporting burden of this collection of information is estimated to average 60 minutes per response, including the time for reviewing instructions, searching existing data sources, gathering and maintaining the data needed, and completing and reviewing the collection of information. An agency may not conduct or sponsor, and a person is not required to respond to a collection of information unless it displays a currently valid OMB control number. Send comments regarding this burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden to CDC/ATSDR Reports Clearance Officer; 1600 Clifton Road NE, MS D-74, Atlanta, Georgia 30333; Attn: OMB-PRA (0920-0840)

Understanding Barriers to HIV Treatment, Care and Prevention

PLWH

Interviewer's Protocol

Date_____

Interviewer ID_____

Interviewer Confirm You Have:

__ two consent forms

__ token of appreciation

__ receipt for token

__ two tested and working audio recorders

INTRODUCTION FOR RESPONDENT:

Mi nombre es *_[Interviewer name]_* y voy a entrevistarle por más o menos una hora. Le agradecemos de antemano que haya aceptado participar en este estudio. Me da mucho gusto poder conversar con usted. Para empezar, quisiera darle más información sobre su participación en este estudio y sobre su privacidad.

[HAND CONSENT FORM TO RESPONDENT]

Este es un **formulario de consentimiento** con información detallada sobre sus derechos como participante en nuestro estudio, y los pasos que seguiremos para asegurarnos de que su información privada esté protegida.

[READ CONSENT FORM WITH RESPONDENT, DETERMINE IF HE HAS ANY QUESTIONS. ANSWER QUESTIONS HONESTLY, THEN ASK AGAIN UNTIL RESPONDENT HAS ALL QUESTIONS ANSWERED. IF RESPONDENT AGREES TO INTERVIEW HAVE RESPONDENT SIGN AND DATE FORM. PROVIDE A SECOND COPY TO THE RESPONDENT.]



[TURN ON AUDIO]

[READ] Como ya sabe, esta entrevista se grabará en audio. Le agradecemos una vez más por participar en nuestro estudio que esperamos nos ayude a entender mejor por qué las personas con el virus VIH participan o no participan en tratamiento o atención médica para su VIH. Financiamiento para este estudio es proporcionado por los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades. Por favor responda las preguntas con toda honestidad y lo mejor que pueda. **No hay respuestas correctas ni incorrectas.** Recuerde que puede parar la entrevista en el momento que quiera y puede dejar sin responder cualquier pregunta que prefiera no contestar. Su privacidad es muy importante para nosotros. Sus respuestas son totalmente privadas y toda la información personal que lo identifique – por ejemplo, nombres de miembros de la familia o parejas – se quitará cuando se haga por escrito una copia de la grabación. Le pedimos que trate de usar sobrenombres o descripciones -- por ejemplo, ‘mi hija’ -- cuando hable sobre otras personas o lugares, especialmente si eso lo hace sentirse más cómodo. Por favor trate de no usar nombres completos ni dar detalles que permitan identificarlo a usted o a otras personas.

SECTION A: BRIEF RESPONSE

INTERVIEWER READ INTRODUCTION: Voy a hacerle varias preguntas rápidas para tener una mejor comprensión de fondo de usted y su situación. Por favor, responda francamente y lo mejor que pueda. Recuerde que se puede negar a contestar o que puede saltar cualquier pregunta que no desee responder.

A1. ¿Qué edad tiene?

- a. Menos de 18 años → STOP INTERVIEW
- b. 18 – 25 años
- c. 26 – 35 años
- d. 36 años o más

A2. ¿Se considera:

- a. gay
- b. no gay
- c. bisexual
- d. otra cosa
- e. No sé /En duda

A3. ¿Usted se considera de origen hispano, latino, o de origen español?

- a. YES
- b. No
- c. REFUSED
- d. DON'T KNOW

A4. ¿A qué grupo o grupos raciales considera que pertenece? Puede escoger más de una opción.

- a. Indio americano o nativo de Alaska
- b. Asiático
- c. Negro o africano-americano
- d. Nativo de Hawái u otras islas del Pacífico
- e. Blanco
- f. REFUSED
- g. DON'T KNOW

A5. ¿En qué país o territorio nació? [DON'T READ CHOICES. CIRCLE ONE.]

- a. UNITED STATES
- b. OTHER (SPECIFY: _____)
- c. REFUSED
- d. DON'T KNOW

A6. ¿Cuál es el nivel educativo más alto que ha completado?

- a. Nunca asistió a la escuela
- b. De 1° a 8° grado
- c. De 9° a 11° grado
- d. Diploma de Preparatoria, *High-School* o G.E.D
- e. Algo de universidad o *college*, grado asociado, o escuela técnica
- f. Grado o título de *bachelor*; licenciatura
- g. Estudios de posgrado
- H. REFUSED
- i. DON'T KNOW

A7. Durante los últimos 12 meses, ¿ha tenido algún tipo de seguro de salud o cobertura médica?
Esto incluye Medicaid y Medicare.

- a. Sí
- b. No SKIP TO A9.A9.
- c. REFUSED
- D. DON'T KNOW

A8. Durante los últimos 12 meses, ¿hubo algún momento en que no tuvo ningún seguro médico ni cobertura de salud?

- a. Sí
- b. No
- c. REFUSED
- D. DON'T KNOW

A9. ¿Actualmente ...

- a. está empleado por pago
- b. trabaja por cuenta propia
- c. está desempleado hace más de 1 año
- d. está desempleado hace menos de 1 año
- e. se encarga de su hogar
- f. es estudiante
- g. está jubilado o retirado
- h. no puede trabajar
- i. Otra cosa (SPECIFY)
- j. REFUSED

- A10. En el 2013, ¿cuál fue el total de los ingresos anuales combinados de su hogar de todas las fuentes, antes de los impuestos? “El total de los ingresos combinados del hogar” quiere decir la cantidad total de dinero de todas las personas que viven en el hogar.
(INTERVIEWER: Clarify range if not clear in response)
- De \$ 0 a \$25,000
 - Más de \$25,000 pero menos de \$50,000
 - \$50,000 o más pero menos de \$75,000
 - \$75,000 o más
 - REFUSED
 - DON'T KNOW
- A11. ¿Recibe actualmente algún tipo de ayuda pública?
- Sí - ¿Cuál es? _____
 - No
 - DON'T KNOW/ DON'T REMEMBER
- A12. [ASK FOR SPANISH ONLY] El resto de esta entrevista es totalmente en español, pero para clasificar las respuestas tenemos que preguntarle: ¿Qué tan bien habla inglés? ¿Diría que...
- muy bien
 - bien
 - no muy bien
 - nada?
 - REFUSED
 - DON'T KNOW
- A13. En los últimos 12 meses, ¿ha vivido en la calle, en un albergue o refugio, o temporalmente en la casa de alguien debido a que usted no tenía un lugar regular donde vivir o dónde quedarse?
- Sí
 - No
 - REFUSED
 - DON'T KNOW

A14. ¿Quién vive en su hogar? Por favor conteste diciéndome el parentesco o relación de cada uno con usted, en vez de darme sus nombres en vez de darme sus nombres, por ejemplo, ' mi abuela' y no el nombre de ella. *[INTERVIEW: Note descriptors for use in IDI]*

DESCRIPTOR 1 _____

DESCRIPTOR 2 _____

DESCRIPTOR 3 _____

DESCRIPTOR 4 _____

ADDITIONAL DESCRIPTORS _____

COUNT _____

Section B: HIV EXPERIENCE AND HISTORY

INTERVIEWER READ:

Muchas gracias. **El resto de la entrevista será más como una conversación.** Quisiera que hablemos sobre sus experiencias y opiniones sobre el tratamiento y la atención para el VIH, y qué cosas influyen para que usted esté o no esté bajo cuidado médico. Por favor sea lo más franco y honesto que pueda al responder. Queremos saber todo lo que tenga que decir.

HIV & Testing History

GOAL: HIV When, where how re: status

B1. Hábleme sobre su historia con el VIH.

GIVE THE RESPONDENT A CHANCE TO START TALKING. LISTEN ACTIVELY. ALLOW R TO CONTINUE FOR TOPICS COVERED IN THE INTERVIEW AND REFER TO IT DURING PROBES AND PROMPTS.

B2. Piense un poco en el pasado. ¿Cómo se enteró que era VIH positivo? (*INTERVIEWER: where was test taken, was there a discussion with anyone, where did that happen*)

B3. ¿Qué lo impulsó a hacerse la prueba esa vez? ¿Fue decisión suya o de otra persona?

B4. ¿Alguna vez se había hecho la prueba antes de eso?

- a. IF YES→ Cuénteme un poco más, ¿cuándo, y con qué frecuencia? ¿Cuáles fueron los resultados? (*INTERVIEWER: check for patterns*)
- b. IF NO→ Cuénteme más al respecto, ¿había pensado en hacerse la prueba? (IF NECESSARY: ¿Cuáles son algunas de las razones por las que no se había hecho la prueba antes?)

INTERVIEWER CHECK: By the end of this section you should understand his first HIV+ testing experience, where it happened, what motivated the testing and if there is a history of any previous testing.

HIV & Relationships

GOAL: Social support, who has been told HIV+ and why

B5. Algunas personas les hablan a otras personas sobre su estatus de VIH mientras que otros no se sienten cómodos contándole a nadie. Cuénteme sobre su experiencia respecto a contarle de su estatus de VIH a sus conocidos, como a su familia o amigos.

(INTERVIEWER: Give R a chance to discuss then use the following questions as probes below if not already answered)

B6. ¿A quién [más] le ha podido contar que usted es VIH positivo? *[INTERVIEWER: Remind R if necessary to use descriptors, never names]*

B7. Usted dijo que le contó a su [CLOSE RELATIONSHIP DESCRIPTOR TOLD]. Cuénteme cómo decidió decirle a [él/ella/ellos] sobre su estatus.

B8. ¿Y qué pasó cuando se lo dijo? Es decir, ¿qué reacción tuvo?

B9. ¿Y las demás personas /[DESCRIPTOR]? ¿Qué lo hizo contarle(s) sobre su estatus?

B10. ¿Y qué pasó cuando les contó? Es decir, ¿cómo reaccionó/reaccionaron?

B11. ¿Reaccionó/reaccionaron como usted se imaginaba?

B12. Además de la(s) persona(s) que mencionó, ¿les ha contado a otras personas también, como por ejemplo a personas en organizaciones a las que usted pertenece? IF NECESSARY: Por ejemplo, en su iglesia o comunidad religiosa, o en su trabajo?

B13. Piense ahora en la misma pregunta, sobre sentirse cómodo o incómodo. Cuénteme a qué personas decidió no decirles.

B14. ¿Cuáles son algunas de las razones por las que no les cuenta a algunas personas sobre su estatus? ¿Alguna otra razón?

B15. Y usted me dijo que no le ha dicho todavía a su [CLOSEST RELATIONSHIP DESCRIPTOR NOT TOLD]. ¿Cómo cree que reaccionaría él/ella si usted le contara?

(INTERVIEWER: repeat if necessary for second close relationship such as parent and partner)

- B16. Además de las personas de las que ya hablamos, ¿en qué situaciones le ha dicho su estatus a personas con quienes tuvo sexo? ¿Se los dijo a todos o no a todos? ¿Por qué?
- B17. Y hablando de tener sexo, ¿cuándo usa y cuándo no usa protección? PROBE: ¿Qué usa como protección/prevención? ¿Es diferente cuando tiene sexo con personas que son VIH negativo o no saben su estatus?

INTERVIEWER CHECK: This section is about Social Support. You should understand how supported R feels by others, who R feels comfortable telling his status to, if he chooses to tell or not tell based on how he thinks they will react, privacy, need to know or something else. And what kind of emotional and material/logistic support they provide R that can help their involvement in care. You should also know when he does and does not use protection with those he has told and not told.

SECTION C: HIV TREATMENT EXPERIENCE

DEFINING TREATMENT

- C1. Ahora quisiera que hablemos sobre el tratamiento y la atención para el VIH. ¿Qué quiere decir para usted tratamiento y atención para el VIH?
- C2. ¿Qué tipos de tratamiento hay para el VIH?
C2a ¿Usted tiene todas esas posibilidades de tratamiento disponibles para usted?
- C3. ¿Qué tan importante es que una persona que está viviendo con VIH conozca los resultados de sus análisis, como por ejemplo cuánto virus tienen en la sangre? ¿Por qué es importante? Cuénteme un poco más sobre eso.
- C4. Para una persona que vive con VIH, ¿qué tan importante es que vea a un doctor o enfermera con regularidad? ¿Por qué?

INTERVIEWER CHECK: You should understand how the R defines treatment/care and its importance

HIV TREATMENT CONTINUUM

- C5. Ahora quisiera hablar sobre su propia atención y tratamiento para el VIH. Si usted tiene un plan de atención y tratamiento para el VIH cuénteme en qué consiste. IF NECESSARY: ¿Está actualmente en tratamiento con medicamentos antirretrovirales, lo que algunos llaman terapia ARV?

C6. ¿Más o menos con qué frecuencia le piden que haga una cita para ver a un doctor o enfermera para su atención para el VIH? ¿Con qué frecuencia ve a un doctor o enfermera? ¿Cuándo fue la última vez que lo/la vio?

INTERVIEWER CHECK:

If R is currently taking ARV medications then continue to Section D: below,

If R is not taking medications skip to

SECTION D: CURRENTLY IN TREATMENT

Interviewer Note: Some of these questions may have already been answered, verify and skip those you are sure have been answered.

CONTINUITY

- D1. Hemos hablado un poco sobre lo que el tratamiento para el VIH significa para usted, y me dijo también que actualmente está tomando medicamentos para su VIH. Hábleme más sobre su situación y su historia con los medicamentos para el VIH y la atención que ha recibido.
- D2. ¿A qué edad lo diagnosticaron con VIH? ¿Por cuánto tiempo ha estado viviendo con el VIH? ¿Ha estado en tratamiento y recibiendo atención para el VIH todo el tiempo, o solamente parte del tiempo? (*Interviewer: Probe to clarify anything other than the whole time for length of time off, how many times off, why he went off. If stayed on the whole time, how, why, what facilitated continual care.*)

INTERVIEWER CHECK: You should understand if the R has been in continuous treatment, the facilitators for that continuity. If there are multiple breaks in ARVT, what are the length of breaks from ARVT, and why.

PROVIDER VISITS

- D3. Piense en las últimas cinco veces que tenía una cita programada con su doctor o enfermera para su atención para el VIH. ¿Faltó a alguna de esas citas? (*Interviewer: Probe for reasons*)
- D4. Y dígame qué tan fácil o difícil es ir a las citas? [IF NECESSARY: ¿Las puede programar a horas que funcionen para usted o es difícil encontrar un momento que funcione para usted?]
- D5. ¿Le queda cerca su doctor/enfermera? Es decir, ¿le es posible llegar a sus citas fácilmente? IF NECESSARY: ¿Qué le ayudaría a que fuera más fácil llegar a sus citas?
- D6. ¿Qué tan bien entiende lo que el doctor le dice?
- D7. ¿Y qué tan bien entiende el doctor lo que usted le dice?
- D8. IN SPANISH ONLY: ¿Hay algún problema de idioma?

INTERVIEWER CHECK: You should understand R's current relationship with provider and visits and follow through of checkups. You should understand if R has been a no show for appointments and the barriers and facilitators to making those appointments.

ARVs

- D9. Cuénteme un poco más sobre los medicamentos que está tomando. ¿Cuáles son? ¿Cree que funcionan bien para usted?
- D10. ¿Y los efectos secundarios? ¿Tiene alguno con estas medicinas o ha tenido alguno en el pasado? (IF NECESSARY: Por efectos secundarios me refiero a si las pastillas lo hacen sentir mal o tienen algún otro efecto no deseado)
- D11. ¿Tiene algún otro problema para tomar sus medicamentos? Como problemas para tragar pastillas. ¿O no tiene ninguna preocupación para tomarlas?
- D12. ¿Siempre toma todas sus medicinas exactamente como dice en el frasco o la caja de pastillas, cuántas, a qué hora y todo eso? (*Interviewer, Probe for reasons why or why not*)
- D13. ¿Cuándo fue la última vez que su doctor o enfermera le hizo este tipo de preguntas sobre sus medicamentos?

INTERVIEWER CHECK: You should understand any issues R has with ARVT and compliance

GENERAL HEALTH

ASK GENERAL HEALTH QUESTIONS BELOW ONLY IF R HAS MENTIONED CHRONIC HEALTH ISSUES

- D14. ¿Y sobre otros problemas de salud? ¿Le han dicho que tiene algún otro problema de salud? IF NECESSARY: Tales como azúcar alto, problemas de peso, presión alta.
- D15. IF YES→ ¿Toma alguna medicina para este/estos problemas? ¿Qué más hace para este/estos problema(s)?

INTERVIEWER CHECK: You should understand if R has other medical issues that affect his HIV care and treatment and if they are treated

TREATMENT EXPERIENCE AND CONTINUUM

GOAL: Barriers and Facilitators

- D16. Hemos hablado un poco sobre su historia tomando medicamentos para el VIH y yendo a su médico/enfermera para recibir tratamiento para el VIH, pero quería hablar un poco más sobre eso. ¿Siempre ha tomado los mismos medicamentos de la misma manera que ahora, o ha habido cambios? ¿Qué cambios?
- D17. Y en cuanto a su médico/enfermera, ¿son los mismos o ha visto a alguien más en el pasado?
- a. IF YES→ Cuénteme sobre ellos. ¿Qué le gustaba o disgustaba sobre el lugar al que iba antes?
- D18. ¿Qué le gusta del lugar adonde va ahora?
D18a. ¿Qué no le gusta del lugar donde va ahora?
- D19. Cuénteme de algunas cosas que **usted hace** que le ayudan a cumplir con su régimen de medicamentos y citas.
- D20. ¿Hay algunas otras cosas que le hacen fácil seguir con sus medicamentos? IF NECESSARY: Por ejemplo, cosas que hace el doctor/la enfermera/la clínica, o la familia o alguien más.
- D21. ¿Y qué cosas le hacen difícil seguir con sus medicamentos?
- D22. ¿Y hay cosas que le hacen difícil cumplir con sus citas con su médico/enfermera? [IF NECESSARY: ¿Alguna otra cosa? ¿Alguna otra persona? ¿Y cosas como el transporte, o el viaje, o la conveniencia?]

INTERVIEWER: IF NEVER OFF MEDICATIONS (Q. D2.) ASK D23. OTHERWISE SKIP TO D24.

- D23. ¿Alguna vez se tomó un descanso de ver a sus médicos/enfermeras o de tomar sus pastillas? (IF NEVER STOPPED, SKIP TO SECTION F)
- D24. Hábleme más sobre esa vez/esas veces en que no estuvo tomando sus medicamentos. PROBE FOR PERIOD(S) OF STOPPING/STARTING.

- D25. ¿Qué (más) estaba pasando en su vida en ese momento? ¿Cuáles fueron algunas de las razones por las que no estuvo tomando sus medicamentos para VIH en ese periodo de tiempo?
- D26. ¿Hablaron usted y su doctor/enfermera en ese entonces acerca de sus medicamentos? ¿Qué pasó?
- D27. Actualmente está siguiendo un tratamiento y está tomando sus medicamentos. Piense en el pasado, ¿hay algo que podría haberle ayudado a permanecer en tratamiento en esa(s) ocasión/ocasiones? Hábleme más sobre eso.

INTERVIEWER CHECK: End of section: You should understand barriers and facilitators to treatment and continuity of treatment.

GO TO SECTION F

Section E: Not Currently in Treatment

GOAL: Barriers to treatment

E1. Ahora quisiera que me platicara un poco sobre por qué ahora no está tomando medicamentos para el VIH. ¿Podría hablarme un poco al respecto? *INTERVIEWER NOTE: IF R uses alternative medications rather than ARVs probe on the reasons and switch wording of the remainder of the questions in this section to questions to 'antiretroviral meds'*

E2. ¿Ha tomado medicamentos para el VIH en el pasado? Cuénteme más.

E2a IF NECESSARY: ¿Qué medicamentos? ¿Efectos secundarios? ¿Su vida en ese momento? ¿Qué cambió?

E3. IF NO: ¿Ha visto alguna vez a un doctor o enfermera para hablar sobre tomar medicamentos para el VIH? ¿Cómo fue esa cita? ¿Qué pasó después?

- IF SEEN HCP: ¿Qué tan bien entendió usted lo que el doctor le decía?
- IF SEEN HCP: ¿Y qué tan bien entendía el doctor lo que usted le decía?
- IF SEEN HCP IN SPANISH ONLY: ¿Había algún problema de idioma?

E4. ¿Cree que los medicamentos para el VIH lo ayudarían o no lo ayudarían? ¿Por qué es eso?

E5. IF NOT ANSWERED: ¿Hay cosas que le preocupan sobre tomar medicinas para el VIH? Cuénteme sobre eso.

E6. ¿Hay también otras razones para no estar en tratamiento?

IF NECESSARY: ¿Y el costo? ¿Y su estado mental? ¿Cómo se siente respecto al doctor o la enfermera que lo ve? ¿Alguna otra razón?

E7. A veces otros problemas de salud afectan la decisión de una persona de tomar medicamentos para el VIH. ¿Tiene usted algún otro problema de salud? IF NECESSARY: Por ejemplo azúcar alta, problema de peso, presión alta.

E8. IF YES→ ¿Toma alguna medicina para ese/esos problema(s)? ¿Qué más hace para estar mejor de ese/esos problema(s)?

E9. Y aparte de esos medicamentos, ¿toma a veces bebidas alcohólicas o consume otras drogas como marihuana, *poppers*, cocaína u otras?

IF NECESSARY: ¿Cómo afecta esto la manera en que piensa sobre las pastillas para el VIH?

E10. ¿Qué tendría que ser diferente para que usted empezara a tomar medicamentos para el VIH?

INTERVIEWER CHECK: You should understand why they are not currently taking AVRT and what factors contribute to that situation.

IF THEY HAVE NEVER TAKEN AVRT (Q.E2) THEN SKIP TO SECTION F OTHERWISE CONTINUE BELOW

Note to verify and confirm responses already discussed.

E11. Quisiera tener las cosas más en claro. Cuénteme de cuando usted tomaba los medicamentos para el VIH. PROBE FOR STOPPING/STARTING TO COVER ALL PERIODS OF MEDS.

E12. ¿Qué lo hizo decidir dejarlos en esa/s ocasión(es)?

- E13. ¿Qué podría haberlo ayudado a seguir tomando sus medicamentos en esa(s) ocasión/ocasiones?
- E14. Cuénteme de sus visitas regulares a un doctor o enfermera cuando tomaba los medicamentos para el VIH. ¿Con qué frecuencia ocurrían y cómo eran?
- E15. ¿Qué tan bien entendía lo que el doctor le decía?
- E16. ¿Y qué tan bien entendía el doctor lo que usted le decía?
- E17. IN SPANISH ONLY: ¿Había algún problema de idioma?
- E18. ¿Tuvo problemas para llegar a las citas o para lograr ver a su doctor/enfermera?
- E19. Cuénteme de los medicamentos que estaba tomando en ese momento.
- E20. ¿Sentía que esos medicamentos le hacían bien?
- E21. ¿Tenía algún problema cuando los tomaba?
- E22. Cuando estaba tomando medicamentos para el VIH, ¿qué le resultaba más difícil de tomarlos, qué cosas NO le gustaban?
- E23. Y cuando estaba tomando medicamentos para el VIH, ¿qué cosas le gustaban, qué cosas le funcionaban bien?
- E24. Quisiera entender bien la situación. ¿Qué cambió para usted desde que empezó a tomar medicamentos para el VIH hasta que los dejó?

INTERVIEWER CHECK: You should understand the factors that led them to stop taking ARVT. Were the factors related to the ARV, to the health care setting, to their own condition or to economic or social factors.

CONTINUE TO SECTION F.

Section F: HIV LABS

GOAL: Understands lab values and own status

- F1. Ahora quisiera hablar con usted un poco sobre cómo piensan las personas respecto de su VIH. ¿Sabe cuál es su cuenta de CD4? Hábleme de eso.
- F2. ¿Qué significa ese número para usted? ¿Qué es una cuenta de CD4? *(Interviewer: If DK, have they heard the term? If not skip F3.)*
- F3. ¿Ha cambiado su cuenta de CD4 con el tiempo?
- F4. ¿Cuál es su carga viral? ¿Qué significa ese número para usted? ¿Cuándo le hicieron ese análisis? *((INTERVIEWER IF NECESSARY PROBE TO DETERMINE IF THEY HAVE EVER HEARD THE TERM IF NEVER HEARD SKIP TO SECTION G))*
- F5. ¿Ha cambiado su carga viral con el tiempo?
- F6. ¿Ha escuchado del término 'no detectable' en lo que se refiere a su carga viral? ¿Qué significa eso para usted?
- F7. *IF VOLUNTEERED UNDETECTABLE: IF NECESSARY:* ¿Cuándo le dijeron, hace cuánto tiempo?
- a. *IF UNDETECTABLE:* Dígame sobre lo que funcionó para usted, ¿como qué medicinas tomaba o que visitas hacía al doctor/enfermera?
- F8. *SKIP IF UNDETECTABLE -* ¿Alguna vez le han dicho que su carga viral no es detectable?
- a. *IF YES*→¿Cuánto tiempo fue no detectable?
- b. *IF YES*→¿Cuánto tiempo tardó en llegar a ese punto?
- c. *IF YES* → Dígame ¿por qué volvió a ser detectable? ¿Cuáles fueron las razones?

INTERVIEWER CHECK: You should understand the extent to which the R understands the terms CD4 and Viral load, how aware he is of his own values and how much those numbers mean to him in terms of his health and if he has had success with ARVT in the past or currently.

Section G: Other Factors

GOAL: Cultural and other impact

Ya hemos hablado un poco sobre los doctores y enfermeras que usted ha visto para recibir atención para el VIH y sobre el lugar al que va, pero quisiera asegurarme de que tengo una imagen completa.

- G1. Cuénteme de algunas de las cosas que le han gustado en los lugares donde ha ido para recibir atención médica. ¿Qué cosas le han resultado bien: los doctores, las enfermeras, el personal, la clínica misma como por ejemplo la sala de espera, algo de eso?
- G2. ¿Y qué cosas no le han gustado?
- G3. ¿Qué tan cómodo se siente cuando va a la clínica o al consultorio del doctor o mientras está allí? IF NECESSARY: ¿Y los vecindarios en que se encuentran? ¿Y hasta llegar allí?
- G4. ¿Y (otros) aspectos culturales? ¿Cree que su origen o raza tiene influencia en la atención que usted recibe/recibiría?
- G5. ¿Qué otra cosa podría ayudarlo a seguir con el tratamiento y atención para el VIH?

INTERVIEWER CHECK: You should understand their experience with treatment providers and if cultural factors have impacted them.

REFERRED TO OTHER SERVICES

- G6. Finalmente quisiera hablar por un par de minutos sobre otros servicios que a veces les recomiendan a las personas que viven con VIH. ¿Alguna vez lo refirieron a otros servicios, por ejemplo servicios de nutrición, educación u otras maneras de mantenerse saludable?
- a. IF YES: ¿Quién lo mandó a esos servicios?
 - b. IF YES: ¿Usó esos servicios? Hábleme sobre eso. ¿Fueron útiles?
 - c. IF YES: ¿Qué podría mejorarlos?

G7. ¿Y servicios como ayuda con alimentos, empleo o vivienda?

- a. IF YES: ¿Quién lo mandó a esos servicios?
- b. IF YES: ¿Usó esos servicios? Hábleme sobre eso. ¿ Fueron útiles?
- c. IF YES: ¿Qué podría mejorarlos?

G8. ¿Y algún otro servicio como por ejemplo consejería o terapia para salud mental o por drogas o alcohol?

- a. IF YES: ¿Quién lo mandó a esos servicios?
- b. IF YES: ¿Usó esos servicios? Hábleme sobre eso. ¿ Fueron útiles?
- c. IF YES: ¿Qué podría mejorarlos?

G9. ¿Y algún servicio de otro tipo? ¿Como grupos de apoyo en la comunidad?

- a. IF YES: ¿Quién lo mandó a esos servicios?
- b. IF YES: ¿Usó esos servicios? Hábleme sobre eso. ¿ Fueron útiles?
- c. IF YES: ¿Qué podría mejorarlos?

G10. ¿Y otras clases de servicios médicos, como por ejemplo para el corazón o para otras enfermedades de transmisión sexual?

- a. IF YES: ¿Quién lo mandó a esos servicios?
- b. IF YES: ¿Usó esos servicios? Hábleme sobre eso. ¿Le ayudaron?
- c. IF YES: ¿Qué podría mejorarlos?

G11. ¿Alguna vez pidió ayuda para alguna de las cosas que acabo de mencionar?
¿Qué pasó cuando lo hizo?

G12. ¿Cree que alguno de los servicios que acabo de mencionar y que usted no usó podría haberle resultado útil? ¿Cuál o cuáles?

G13. ¿Cree que si alguien le hubiera hablado sobre alguno de estos servicios, tal vez usted los habría usado?

INTERVIEWER CHECK: You should understand if he has been offered services and if not, why not. If he has been offered services, has he taken advantage of those services and if not why not.

Section H: Closing

- H1. Estas son casi todas las preguntas que tengo. Pensando en todo lo que acabamos de hablar. ¿Qué otra cosa cree que es importante que yo sepa?
- H2. ¿Hay alguna pregunta que yo debí preguntarle y que no le hice? ¿Cuál?

¡Quiero agradecerle mucho su tiempo y su ayuda de hoy! Estas son todas las preguntas que tengo.



TURN OFF TAPE RECORDERS AND PROVIDE TOKEN OF APPRECIATION